

lesoirculture@lesoirdalgerie.com

L'ARTISTE DONNE AUJOURD'HUI UN CONCERT À SOUGUEUR

Beihdja Rahal invitée par Amel El Andalous

Parler de Beihdja Rahal c'est évoquer une mélomane née, pour laquelle la musique andalouse est une des raisons de vivre. Native d'Alger à l'orée des années 1960, elle entamera sa carrière au conservatoire d'El-Biar, sous le regard attentif de ses maîtres Mohamed Khaznadj et Zoubir Kalachi.

Ses talents d'artiste émérite lui serviront pour pénétrer dans l'univers de l'art. En 1982, elle effectue une entrée remarquable au Théâtre national algérien où elle réussit une interprétation d'un long solo de la nouba *Hsine*, avant de se distinguer une année plus tard lors d'un concert donné à l'Opéra d'Alger. Notre musicienne y avait alors interprété une nouba complète, lui valant une mention digne des plus grands. En 1992, elle s'installera en France pour se consacrer à son art. Elle enregistrera son premier album nouba *Zidane* en 1995, une œuvre qui n'était en fait qu'un prélude à d'autres productions aux côtés de Zerrouki Bouabdellah. A ce jour, Beihdja Rahal compte quelques 18 CD en plus d'un nouvel ouvrage sur la poésie classique algérienne intitulé



Photos : DR

La plus, la voix et le plectre qu'elle a écrit en collaboration avec le D^r Saâdane Benbabali. Ces derniers temps, soucieuse de transmettre son savoir-faire, Beihdja se consacre à des tournées à travers plusieurs régions du pays. «Je me dois de léguer mes connaissances aux musiciens de l'Algérie profonde», dira-t-elle dans l'une de ses interviews. Et d'ajouter : «La

musique arabo-andalouse n'est pas seulement l'apanage des grandes villes, tant que même dans des contrées agropastorales, l'on peut apprécier ce genre de musique.» Notre artiste s'est montrée prête à tendre la main aux jeunes musiciens qui n'ont pas la chance de côtoyer de près les maîtres de la musique arabo-andalouse. C'est ce qui l'a d'ailleurs poussée à accepter

l'invitation de l'association Amel El-Andalous de Sougueur. Cette dernière, qui compte des élèves repartis en trois niveaux (débutant, intermédiaire et avancé), mise grand sur la présence ce jeudi de Beihdja Rahal pour consolider ses connaissances. Selon Ali Benmesbah, membre actif du bureau de cette association, l'idée de convier la musicienne est venue suite à un contact personnel par email. «Beihdja a favorablement répondu à l'appel et cela nous honore. Le concert qu'elle va assurer ce jeudi au niveau du centre de loisirs scientifiques de Sougueur profitera sûrement aux jeunes adhérents de l'association.» Le même intervenant nous a précisé que l'artiste, qui ignorait l'existence d'une école de musique andalouse à Sougueur, devrait assurer des répétitions avant de donner un concert avec les élèves qui ont tant besoin d'élargir leurs connaissances dans ce domaine.

La venue de Beihdja Rahal à Sougueur est perçue comme une opportunité à saisir pour tisser des liens avec une artiste cumulant l'expérience et le savoir-faire.

Mourad Benameur

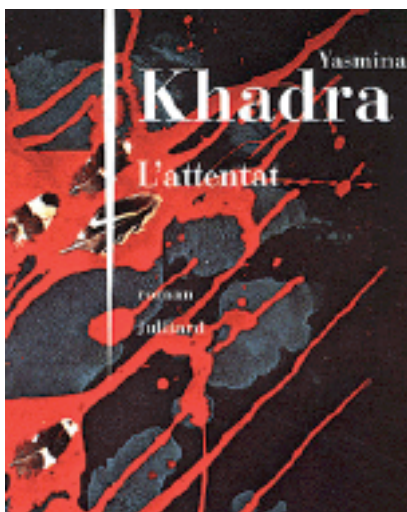
ORAN

Le roman de Yasmina Khadra adapté en pièce théâtrale

Le Théâtre régional d'Oran poursuit ses productions théâtrales avec une nouvelle pièce intitulée *Assadma*, adaptée par Mourad Snouci, puisée de l'œuvre de Yasmina Khadra *l'Attentat*. Avec la participation de nombreuses figures artistiques algériennes célèbres, l'ensemble de l'équipe qui constitue cette pièce prévoit d'enthousiasmer les amateurs du quatrième art.

«C'est en mettant en application la consigne adressée par le ministère de la Culture, à l'issue du dernier Festival national du théâtre, portant sur, entre autres volets, l'encouragement de l'adaptation des textes théâtraux à partir des œuvres littéraires algériennes, que le projet de l'adaptation du texte du roman *l'Attentat*, de son célèbre écrivain francophone algérien Yasmina Khadra, a été choisi», nous fera savoir le directeur du TRO, M. Azri Ghaoui.

Notre interlocuteur a souligné dans son intervention que «de nos jours, les adaptateurs souffrent du mépris des autres hommes de littérature, qui ignorent la valeur de ce style littéraire et artistique innovateur et le dévalorisent». Pour sa part, M. Mourad Snouci, directeur de



l'agence locale d'Oran de l'ENTV, auteur de plusieurs pièces théâtrales, dont la dernière à grand succès *Metzaouj fi otla* (marié en vacances) qui a adapté ce texte pour en faire une pièce, a révélé que «l'adaptation de ce roman a été rendue possible avec le consentement de Yasmina Khadra. Au cours de la réalisa-

tion du scénario, des «retouches» ont été opérées sur le texte original du roman, notamment vers la fin de l'histoire»; c'est ainsi que la mort du personnage principal dans l'histoire de Yasmina Khadra a été remplacée par toute une autre scène, «toujours avec l'accord de l'auteur du texte original du roman», précise-t-on. M. Snouci expliquera le recours à cette modification afin que cela puisse convenir à la spécificité de la nature de la frange sociale ciblée.

Cette même prise en charge de la particularité des téléspectateurs visés, nous explique-t-on, est intervenue lors du choix du niveau et du registre de langue utilisée, menant finalement, à cet effet, l'équipe productive à opter pour la présentation de la pièce en dialectal algérien.

Le metteur en scène, Khoudi Ahmed, dépêché de la capitale pour participer à la réalisation de cette œuvre théâtrale, a expliqué que «tout au long des répétitions, qui ont duré près de deux mois, à compter du début de cette année, près de quatre artistes, faisant soit partie de l'équipe technique soit comédienne, ont été renvoyés, pour différentes raisons, notamment pour non-punctualité ou non-respect des horaires de travail. Seuls douze comédiens, parmi lesquels des célébrités nationales, ont été retenus jusqu'à la fin des préparations».

L'on saura également que le financement de cette pièce a été totalement pris en charge par le ministère de la Culture dans l'objectif de mettre en valeur la littérature algérienne.

La générale de cette pièce *Essadma* aura lieu ce jeudi au TRO. Yasmina Khadra pourrait y prendre part.

Ben Aziz

Résumé du roman *l'Attentat*

Le roman raconte l'histoire d'un jeune médecin d'origine palestinienne, portant une nationalité israélienne, vivant paisiblement à Tel Aviv, jusqu'au jour où un attentat kamikaze eut lieu près de son lieu de travail, soufflant le site du restaurant ciblé. Après avoir passé toute la journée à secourir les blessés, à son grand étonnement, la police le convoque. Une fois au bureau, ces interrogateurs l'informent que sa femme était la présumée auteur de cet acte révolutionnaire. Ainsi, le personnage principal au fil de l'histoire, au cours d'une aventure révélatrice, tentera de remonter la filière et de comprendre les motifs du geste commis par sa femme, qui était tout comme lui d'origine palestinienne.

B. A.

Actucult

VENTE-DÉDICACE

Librairie du Tiers-Monde

- Cet après-midi à 14h30
L'auteur Messaoud Djennas signera son ouvrage intitulé *Algérie résistance et épopée, dialogue à travers le temps 1827-2000*, paru chez Casbah éditions

Librairie Socrate

- Cet après-midi à 14h30
Rachida Titah signera son livre *Anastasia* paru aux éditions Alpha.

LAÂDI-FLICI

Auditorium

- Cet après-midi à 15h
Concert flamenco avec le groupe Andaloucia

CINEMA

- Tous les jours à 13h, 15h30 et 18h

Projection du film *Mal watni*, réalisé par Fatima Belhadj avec Salah Ougrout et Chafia Boudraâ au cinéma Algérie

PALAIS DE LA CULTURE

MOUFDI-ZAKARIA



Librairie Média-Plus

- Cet après-midi à 14h
Omar Mokhtar Chaâlal signera son nouveau livre *Talghouda - histoire romancée de la vie de Abdelhamid Benzine*, paru aux éditions Casbah.

Librairie Multi-Livres (Tizi Ouzou)

- Cet après-midi à 13h30
L'auteur Mustapha Hammouche signera son ouvrage intitulé

Reconstitution chroniques 2008 contrechamp, paru aux éditions Saec Liberté

Librairie espace Noun

- Cet après-midi à 15h
Rencontre littéraire avec l'auteur Djamel Mati autour de *LSD*, paru aux éditions Alpha 2008

Librairie mille-feuilles

- Aujourd'hui à partir de 10h
Organise une animation intitulée «Un livre, une rose», avec la collaboration de la caravane du livre et certains centres culturels étrangers.

COMPLEXE CULTUREL

- Jusqu'au 30 avril

Salle 4

Journée de l'artisanat du verre et des objets de décoration

- Du lundi 27 au

mercredi 29 avril :

Colloque international

«Traduction pluridisciplinaire et traversées des frontières» en collaboration avec la faculté des lettres et des langues de l'université d'Alger.

LIBRAIRIE MILLE-FEUILLES

Aujourd'hui à partir de 10h

Organise une animation intitulée : «Un livre, une rose»,

avec la collaboration avec la caravane du livre et certains centres culturels étrangers.

L'OFFICE NATIONAL DE LA CULTURE ET DE L'INFORMATION (ONCI)

Vendredi 24 avril 2009 à 10h

Activité spéciale enfants

Spectacle varié : chansons éducatives, sketches, clownerie, magie, jeux pour enfants présentés par la troupe Hamdane

Que le printemps continue... Soirées chaâbi chez vous



Ce soir à 20h30 Programme

- Salle de cinéma

Birkhadem : soirée avec Azizuez Raïs et Si Ahmed Bouadou

- Salle des fêtes Saoula :

soirée avec Abdelkader Chaou et Youssef Lazizi

- Médiathèque Douéra :

soirée animée par Malika Rahmoun et Meriem Wafa

- Salle APC Souidania :

soirée avec Lounès Kamel et Mouloud Aggad

- Maison de jeunes Aïn-Taya :

soirée avec Abdelkader Rezkallah et Abdelkader Lazizi.

- Maison de jeunes Bordj

El-Bahri : concert animé par Mohamed Belkhoues et Merzak Yamani.

- Cinéma Rex El-Biar :

soirée animée par Youssef Toutah et Lounès Guellal

- Maison de jeunes

Kheraïssia : soirée avec

Cherif Rahmani et Mihoubi Sid-Ahmed

-Centre culturel Debbih-

Cherif El- Madania : soirée

avec Mustapha Idir et Slimane Teyar

- Maison de jeunes

Rahmania : soirée avec Rahma Boualem et Mourad Yakkour

- Maison de jeunes

Kouba : soirée animée par Badji Bahri et Mohamed Zerouali

- Médiathèque Draria :

soirée avec Chefirat Azzedine et Fodil Kamel

- Centre culturel Chéraga :

soirée animée par Kamel Meziane et Abdenmour Allilat

- Maison de jeunes Bach

Djerrah : animation artistique avec Abdenmour Taïlbi et Toufik Aoun

- Salle de cinéma Staouéli

: soirée avec Mohamed Lamraoui et Meziane Izoran